

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 53 (1991)  
**Heft:** 9

**Vorwort:** Légende pour une page de couverture  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Légende pour une page de couverture

(photo: Zw.)

Aucune objection envers Ballenberg ou les nombreux musées qui renferment l'héritage de la technique agricole. Pas d'objection non plus à l'endroit des rencontres de véhicules anciens: elles remplissent sans aucun doute leur fonction dans une époque où la vitesse est de mise.

Notre page de couverture ne provient pas d'un musée: elle fait partie intégrante de la vie quotidienne d'une exploitation agricole en Emmental. Là aussi, pendant la saison des récoltes, la moissonneuse-batteuse maîtrise la scène sur laquelle, selon les conseils d'économistes cosmopolites, il ne devrait plus y avoir de cultures.

Il n'est pas questions de bannir les moissonneuses-batteuses des champs de céréales! Pourtant la méthode conservatrice de récolte qui consiste à lier les gerbes et à les charger sur un chariot, a une profonde signification en opposition à un entretien du paysage par des jardiniers «ruraux», comme nous le propose les politiciens. Cette méthode exprime la gratitude et la joie pour le soin apporté à une parcelle de terrain. Elle est un signe de volonté et de force d'une population devenue minoritaire dans notre société et qui tient à maintenir son agriculture florissante. Ainsi, le patrimoine ne subsiste pas dans un souvenir nostalgique mais là où nous nous sentons à la maison, dans le calme et la confiance.

Gardons-nous, dans le courant d'une internationalisation des structures à tous les niveaux – et dans bien des domaines de la vie quotidienne – de jeter, avec insouciance, les us et coutumes par dessus bord. Et ceci est plus vite dit que fait à une époque où la population rurale a l'impression que l'on ignore ses performances. Toutefois, quelques tendances vont dans le sens contraire: le tourisme à la ferme est de plus en plus apprécié (voir à la page 8). Ueli Zweifel

# Technique Agricole

Revue suisse de technique agricole

Périodique de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture – ASETA

## Sommaire

Editorial	3
Technique des champs	
– Double rotor à dents entraîné par le sol	4
Actualités	
– Vacances à la ferme	8
– Contrat de collaboration entre l'USM et la SOVAC	10
SVLT/ASETA	
– Inauguration du nouveau centre ASETA	11
Nouvelles des sections	
– VD: Gymkhana de tracteurs	15
Marché des machines	
– Un profile écologique	16
Prévention des accidents	
– Comportement dans le trafic routier	17
Revue des produits	18
Rapport-FAT	
– Comparaison de procédés de lutte mécaniques et chimiques contre les mauvaises herbes dans les céréales	21

**+ 32 pages:**

**Rapport annuel ASETA**

Impressum	7
Liste des annonceurs	17